٢ — باضافة الفقرتين التاليتين اليها : —

(ك) تحديد ومراقبة اسعار المنتوجات الزراعيـــة والحيوانيـــة المحلية والمستوردة وفقـــاً لانظمة التسويق :

(ل) استيفاء الرسوم على المنتوجات الزراعية والحيوانية المحلية والمستوردة ورصدها كأمانات مخصصة لتنمية التسويق الزراعي واجهزته .

الرئيس : ارجو من اللجنتين المالية والقانونية الاجتماع باسرع وقت ممكن للنظر في قانون التنقيب عن البترول .

السيد المفلح : ارجو تحديد ذلك :

السيد المدادحة : الرئيس بعد ان يحيل القانون المقرر في المالية وكذلك في اللجنة القانونية يحددوا الوقت

٦ — تعيين موعد وموضوع الجلسة القادمة

الرئيس : سأعلن عن موعد الجلسة القادمة فيما بعد واعلن رفع الجلسة .

(ورفعت الجلسة)

سكرتير عام مجلس الامة
هاني خير

رئيس مجلس الأعيان
سعيد المفتي

تعريف

١ — أعد وبوب هذا العدد واشرف على تنظيم ضبطه السكرتير العام الاستاذ : هاني خير
٢ — قام بتنظيم هذا المحضر هيئة مؤلفة من السادة : خليل عصفور وعدنان بعيون وناظم مرزوق
٣ — قام بتدقيق هـــذا العدد في المطبعـــة السيد : وليد النجداوي

ملحق الجريدة الرسمية

مذاكرات ومناقشات مجلس الاعيان الاردني الثامن

« العدد ١٤ » الاثنين ١٥ ذي الحجه سنة ١٣٨٣ هـ . الموافق ٢٧ نيسان سنة ١٩٦٤ م . « المجلد ٨ »

مجلس الأعيان

الجلسة الثالثـــة يوم الاثنين في ٢٧ نيسان سنة ١٩٦٤

جدول الأعمال

		صفحة
٣ ــ تلاوة كتاب معالي رئيس مجلس النواب رقم (٤١٣) حول مشروع القانون المعدل لقانون ضريبة الدخل لسنة ١٩٦٤ . أ ــ مناقشة واقرار القانون المعدل لقانون ضريبة الدخل لسنة ١٩٦٤ قرار رقم (٣) .	(ووفق على القانون كما ورد وارسل للحكومة)	٣٩٥
٤ ــ قرار اللجنة المشتركة (القانونية والمالية) بشأن مشروع قانون تصديق امتياز التنقيب عن البترول في المملكة الاردنية الهاشمية لسنة ١٩٦٤ .	(بعد المناقشة تقرر تأجيل النظر به الى اليوم التالي)	٣٩٧
٥ ــ تعيين موعد وموضوع الجلسة القادمة .	عينت في ٦٤/٦/٢٨ للنظر في اتفاقية التنقيب)	٣٩٨

مجلس الأعيان

محضر الجلسة

اجتمع المجلس علنا وبنصاب قانوني في الساعة الحادية عشرة والنصف صباحاً من يوم الاثنين الواقع في ١٩٦٤/٤/٢٧ برئاسة دولة السيد سعيد المفتي رئيس المجلس وبحضور سكرتير عام مجلس الامة الاستاذ هاني خير .

وتغيب معتذراً : السيدان انطون عطا الله ووديع دعمس وتغيب بدون معذره : السيدان رياض المفلح وحكمت المصري .

وحضر من الحكومة سيادة الشريف حسين بن ناصر رئيس الوزراء واصحاب المعالي السادة : ــ صالح المجالي وزير الداخلية ، عبد القادر الصالح وزير دولة لشؤون رئاسة الوزراء ووزير الدفاع ، بشير الصباغ وزير التربية والتعليم ، حسن الكايد وزير العدلية ، عبد اللطيف العنبتاوي وزير الاشغال العامة ، صالح برقان وزير الصحة ، كامل محي الدين وزير الزراعة ، نظام الشرابي وزير المالية والاقتصاد الوطني .

افتتاح الجلسة :

الرئيس : النصاب قانوني ، اعلن افتتاح الجلسة بسم الله الرحمن الرحيم . نبحث الان في المواضيع المدرجة على جدول اعمال اليوم .

١ ــ تلاوة محضر الجلسة السابقة

الرئيس : يتلى محضر الجلسة السابقة .

الجميع : نصادق على ما جاء فيه ونعفي السكرتير العام من تلاوته .

٢ ــ تلاوة الارادة الملكية السامية باضافة بعض القوانين لاعمال الدورة الاستثنائية

الرئيس : تتلى الارادة الملكية السامية باضافة بعض القوانين لجدول اعمال الدورة الاستثنائية الحالية

(وهنا وقف جميع من في القاعة)

السكرتير العام :

الرقم ــ ٤٠٦٥/٢/١٠/٢٧

التاريخ ــ ١٩٦٤/٤/١٩

دولة رئيس مجلس الاعيان

ابعث لدولتكم طياً بنسخة من الارادة الملكية السامية التي تتضمن اضافة مشروعي قانونين الى الامور المعينة في الارادة الملكية الصادرة بتاريخ ١٩٦٤/٢/٢٦ .

واقبلوا فائق الاحترام ،

رئيس الوزراء
حسين بن ناصر

نحن محمد بن طلال نائب جلالة الملك المعظم

بمقتضى الفقرة (١) من المادة (٨٢) من الدستور . نأمر بما هو آت : ــ

يضاف ما يلي الى الامور المعينة في الارادة الملكية الصادرة بتاريخ ١٩٦٤/٢/٢٦ التي دعى مجلس الامة في دورة استثنائية من اجل اقرارها : ــ

١ ــ مشروع القانون المعدل لقانون تسوية الاراضي والمياه لسنة ١٩٦٤ .

٢ ـ مشروع قانون معدل لقانون ضريبة الدخـــل لسنة ١٩٦٤ .

١٩٦٤/٤/١٦ محمد بن طلال

وزير الداخلية صالح المجالي

رئيس الوزراء حسين بن ناصر

(وهنا جلس جميع من في القاعة)

٣ ـ تلاوة كتاب معالي رئيس مجلس النـــواب رقم ٤١٣ حول مشروع قانون ضريبة الدخل المعدل لسنة ٦٤ .

الرئيس : يتلى كتاب معالي رئيس مجلس النواب حول مشروع قانون ضريبة الدخل المعدل

الرقم :٢/٩/٤١٣

التاريخ ١٩٦٤/٤/٢٧

دولة رئيس مجلس الأعيان الافخم

قرر مجلس النواب في جلسته المنعقدة بتاريخ ٢٧/ ١٩٦٤/٤ الموافقـــة على مشروع القانون المعدل لقانون ضريبة الدخل لسنة ١٩٦٤ بالصيغة التي ورد فيها من الحكومة، وقد وافق المجلس على ذلك بصورة مستعجلة .

ابعث لدولتكم بثلاثين نسخة من مشروع القانون حتى اذا ما نال الموافقـــة تكرمتم باجـــراء المقتضى الدستوري واعلامي بالنتيجة ؛

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

رئيس مجلس النواب
عاكف الفايز

الرئيس : هذا المشروع احيل الى اللجنة المالية وسيحال عليكم قرارها الآن .

(أ)

الرئيس : ارجو ان يتفضل مقرر اللجنة المالية السيدرشاد الخطيب الى المنصة لتلاوة مقررات اللجنة.

المقرر :

قرار رقم (٣)

اجتمعت اللجنة المالية لمجلس الاعيان بنصاب قانوني بتاريخ ١٩٦٤/٤/٢٧ بحضور كل من المقرر معـــالي السيد رشـــاد الخـــطـــيب والاعـــضاء معالي السيد عمر مطر ومعـــالي السيد هاشم الجيوسي ومعالي السيد رفيق الحسيني ، ونظرت في مشروع القانون المعدل لضريبة الدخل لسنة ١٩٦٤ المحال اليها من قبل دولة رئيس المجلس وبعد دراسته ومناقشته قررت توصية المجلس الكريم بالموافقة عليه كما ورد من مجلس النواب وتوصي المجلس بالموافقة على قرارها

اللجنة المالية

الرئيس : هل يوافق المجلس على قرار اللجنة المالية:

الجميع : موافقون .

الرئيس : يتلى المشروع مادة مادة كما ورد من مجلس النواب .

(فتلاه المقرر مادة مادة ووافق المجلس على كل مادة منه وعليه بمجموعه وهذا نصـــه بالصيغة التي سيرفع فيها الى الحكومة) .

* وردت المعذرة التالية من السيد وديع دعمس بعد انتهاء الجلسة .
دولة رئيس مجلس الاعيان ـ عمان
ارجو قبول معذرتي عن حضور جلسة اليوم لأسباب صحية .

العين وديع دعمس

قانون رقم( ) لسنة ٩٦٤

قانون معدل لقانون ضريبة الدخل

المادة ١ ـ يسمى هذا القانون(قانون معدل لقانون ضريبة الدخل لسنة ١٩٦٤) ويقرأ مع قانون ضريبة الدخل رقم (١٢) لسنة ١٩٥٤ المشار اليه فيما يلي بالقانون الاصلي كقانون واحد ويعمل به اعتبارا من سنة التقدير التي تبدأ في اليوم الاول من نيسان سنة ١٩٦٤ .

المادة ٢ ـ تضاف الى القانون الاصلي بعد المادة (٢٤) مباشرة (مادة جديدة برقم (٢٤) مكررة كما يلي : ـ

المادة (٢٤) مكررة : ـ

(١) تستوفى الضريبة بمعدل (٥٠٠) خمسماية فلس عن كل دينار من الدخل الخاضع للضريبة لأية شركة تتعاطى او شخص يتعاطى في المملكة اعمال استخراج المواد النفطية او الهايدروكربونية الاخرى وبيعها او التصرف بها داخل المملكة او تصديرها منها على انه اذا دفعت اية اتاوة او ضريبة او حصة او ما يماثلها (عدا ضريبة الدخل المستحقة بمقتضى احكام هذه الفقرة) الى حكومة المملكة عن تلك المواد النفطية او الهايدروكربونية المذكورة فان هذه الأتاوة او الضريبة او الحصة او ما يماثلها تخصم من مقدار ضريبة الدخل المستحقة بمقتضى احكـــام هذه الفقرة شريطة ان لايسمح بخصم اي مبلغ يدفع على الوجه المذكور اكثر من مرة واحدة

ويشترط في ذلك أيضا انه اذا بلغ مجموع تلك المبالغ المدفوعة لحكومة المملكة عن المواد النفطية او الهايدروكربونية الاخرى على الوجه المذكور(عدا ضريبة الدخل المستحقة بمقتضى احكام هذه الفقرة) في السنة السابقة لأية سنة من سني التقدير مقدارا لايمكن خصمه بكامله من مقدار ضريبة الدخل المستحقة عن سنة التقدير تلك يجري خصم ذلك المقدار او ما تبقى منه من الضريبة المستحقة عن سنتي التقدير التاليتين لتلك السنة فقط .

(٢) لاتسري احكام المواد (١٢) و (١٣) و (٢٣) و (٢٤) من القانون الاصلي على الشركات والاشخاص الذين تسري عليهم احكام الفقرة الاولى من هذه المادة .

المادة ٣ ـ رئيس الوزراء ووزيرا المالية والعدلية مكلفون بتنفيذ احكام هذا القانون .

٤ ـ قرار اللجنة المشتركة رقم ـ٧ـ بشأن اتفاقية التنقيب عن البترول بين الحكومة وشركة ميكوم .

الرئيس : يتلى قرار اللجنة وارجو من مقرر اللجنة معالي السيد فلاح المدادحه التفضل الى المنصة لتلاوته .

المقرر :

قرار رقم (٧)

اجتمعت اللجنتان القانونيةوالماليةلمجلس الاعيان بجلسة مشتركة بنصاب قانوني بتاريخ ١٣ /٤/ ١٩٦٤ برئاسة دولة رئيس المجلس وبحضور كل من الاعضاء السادة معالي مقرر اللجنة القانونيةالسيد فلاح المدادحة وسماحة الشيخ نديم الملاح ومعـــالي السيد عبد الحليم النمر ومعالي السيد علي الحنداوي ومعـــالي السيد انور نسيبه ومعـــالي السيد رياض المفلح ومعالي السيد عمر مطر ومعالي السيد حكمت المصري ومعالي السيدهاشم الجيوسي ومعالي السيد رفيـــق الحسيني وسعادة الحاج فؤاد عبد الهادي .

وقد حضر عن الحكومة سيادة رئيس الوزراء ومعالي وزير العدلية وعطوفةالمستشار الحقوقي لرئاسة الوزراء وسعادة مدير دائرة ضريبة الدخـــل وسعادة رئيس قسم المناهـــج في وزارة الاقتصاد الوطـــني واستعرضت مشروع قانـــون تصديق امتياز التنقيب عن البترول في المملكة الاردنية الهاشمية المحال اليها من قبل المجلس وبعد المـــداولة والمناقشة في النقاط الفنية والقانونية والمالية لهذا القانون اتفقت اللجنة المشتركة بالاكثرية والحكومة على ان تتقدم الحكومة بمشروع قانو معدل لقانون ضريبة الدخل لسنة١٩٥٤ يتضمن في مواده تحديد ضريبة الدخل عـــلى الطرف الاخر المشار اليه بالاتفاقية والمدعو (جون و . ميكوم) بحيث لا تقل الضريبة عن خمسين بالمايه . وبعد تقديم القانون المعدل لقانون ضريبةالدخل المشار اليهوالموافقة عليه ، توصي اللجنـــة المجلس الكريم بالموافقة على مشروع قانـــون تصديق امتياز التنقيب على البترول في المملكة الاردنية الهاشمية .

اللجنة المشتركة

الدكتور خليفه : دولة الرئيس

امام مجلس الاعيان الموقر مشروعا قانونين لم يكتسبا او لم يصبحا قانـــونين بالمعنى الصحيح ما لم تصدر ارادة ملكية ، نعطف مشروع قانون التنقيب على البترول باتفاقية على مشروع قانون آخر ،الاصح هو ان مشروع قانون ضريبة الدخل بعـــد ان يصبح قانونا يمكن لمشروع اتفاقية التنقيب عن البترول ان يستند على قانون ضريبة الدخل لان هذين المشروعين معرضان ان لا يصدق على احدهما ، رأينا مشروع قانونالتربيةوالتعليمأقر من قبل مجلس النواب ومن قبل مجلس الاعيان ثم اعيد النظر فيـــه لامور قد تكون صحيحة وفيها وجهة نظروغيره ،سيعادالى هذاالمجلس للذلك الاصح ان مشروع قانون ضريبة الدخل يقر اليوم كما اقره مجلس النوابثمتصدر به ارادة ويصبح قانوناً ، حينئذ اللجنة القانونية بالنسبة لمشروع قانون التنقيب عنالبترول لما تدبج تواصيها تكون مدبجة على اساس ليس مشروع قانون وانما على اساس قانون وللذلك يرجأ البحث بهذا القانون ريثما تصدر الارادة الملكية بتصديق مشروع قانون ضريبة الدخل .

المقرر : يا معالي الدكتور .

للآن المجلس لم يبحث في مشروع قانون اتفاقية التنقيب ، كل ما في الامر الآن المجلس الكريم وافق على مشروع قانون ضريبة الدخل المعدل وهذا ما في شك سيذهب بطريقه الدستوري ، يرفع الى جلالة

الملك وبعد ان يصادق عليه يعلن في الجريدة الرسمية اما مشروع قانون التنقيب عن البترول لم يقرأ بعد ، القرار الذي تلوته الآن اعطى من اللجنة المشتركة ، لأنه احيل الى اللجنتين قبل هذه الجلسة وعـــلى هذا الشيء الذي تفضلت به بطبيعة الحال سيسير بطريقه الرسمي الى الحكومة .

الدكتور خليفه : ما قاله المقرر شيء والقانون شيء آخر ، نحن اجلنا ما طلبته الحكومة واللجنة على اساس وضع نقطة في هذا القانون ، ولم توافق عليه اللجنة ما لم تذكر النقاط المعينـــة في مشروع قانون ضريبة الدخل على هذا الاساس اللجنة وافقت، لكن على اعتبار ان مشروع قانون ضريبة الدخل سيصبح قانوناً حينما يصبح قانونا كـــل ذلك يسير اوتوماتيكياً بدون مناقشة، اللجنة تقره ربما هذاكله خلال يومين انما هو تضبيط لنواحي قانونية .

الرئيس : اذا اردنا ان نتمسك بالنظامالداخلي حرفياً فأنتم على حق ولكن جواب معالي مقرر اللجنة ايضاً له وجهة نظر .

على هذا الاساس نحن اليـــوم اقررنا مشروع قانون ضريبة الدخل ، بقي عليناان نبحث فيمشروع الاتفاقية ، فهل يوافق المجلس على تأجيل النظر فيهالى جلسة اخرى تعقد غداً ؟

الجميع : موافقون .

٥ ـ تعيين موعد وموضوع الجلسة القادمة

الرئيس : الجلسة القادمة غداً الثلاثاء الموافق ١٩٦٤/٤/٢٨ الساعـــة العاشرة والنصف صبـــاحاً لمواصله البحث في مشروع قانون اتفاقية التنقيب عن البترول .

والآن ارفع هذه الجلسة

سكرتير عام مجلس الامة رئيس مجلس الاعيان

هاني خير سعيد المفتي

تعريف

١ ـ اعد وبوب هذا العدد واشرف على تنظيم ضبطه السكرتير العام الاستاذ : هاني خير
٢ ـ قام بتنفيذ هذا المحضر هيئة مؤلفة من السادة : خليل عصفور وعدنان بعيون وناظم مرزوق
٣ ـ قام بتدقيق هـــذا العدد في المطبـــعة السيد : وليد النجداوي